Porównanie tłumaczeń III Jana 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ukochany, nie naśladuj ― zła, ale ― dobro, ― czyniący dobrze z ― Boga jest, ― czyniący zło nie zobaczy ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Umiłowany nie naśladuj złego ale dobro dobro czyniący z Boga jest zaś zło czyniący nie widział Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ukochany, nie naśladuj tego, co złe, ale to, co dobre.\* Ten, kto czyni dobrze, jest z Boga;\*\* ten, kto czyni źle, nie oglądał Boga.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Umiłowany, nie naśladuj zła, ale dobro. Dobro czyniący z Boga jest; zło czyniący nie ujrzał Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Umiłowany nie naśladuj złego ale dobro dobro czyniący z Boga jest zaś zło czyniący nie widział Boga |

1. 1) <x>230 34:15</x>; <x>230 37:27</x>; <x>530 4:16</x>; <x>530 11:1</x>; <x>670 3:11</x>; <x>670 4:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 2:29</x>; <x>690 3:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Stwierdzenie, że Diotrefes nie oglądał Boga, może ozn., że nie jest on prawdziwym chrześcijaninem (zob. <x>500 3:17-21</x>; <x>690 3:6</x>, 10;<x>690 4:7</x>, 20). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>690 3:6</x> [↑](#footnote-ref-5)